

# MARIA PIRSON

Live and work alternately in Amsterdam and Moscow  
Telephone: +31 657 928432, +7 916 5932994  
E-mail: [maria.pirson@gmail.com](mailto:maria.pirson@gmail.com), Skype: mashahertz

## LANGUAGES

---

- English-Russian: consecutive and simultaneous interpretation, written translation
- German-Russian: written translation
- Spanish-Russian: written translation

## AREAS OF EXPERTISE

---

- Law (contract; patent, trademark, copyright; taxation and customs)
- Economics; Finance; Accounting; Business/Commerce
- Engineering (construction; aircraft industry)
- SAP
- The United Nations

## TRANSLATED AND INTERPRETED FOR

---

Adam Smith Conferences, Christie's Auction House, KPMG, Coca-Cola Hellenic, Skolkovo Innovation Centre, United Nations, Russian Ministry of Defense, Russian Federal Customs Service, British Embassy, US Embassy, American Chamber of Commerce, The Banker, Russian Translation Company, Rosoboronexport, iMetrics, Wincor Nixdorf, Nero AG, Rosneft, USAID, Domino's Pizza, Adizes Institute

## WORK EXPERIENCE

---

- |                |  |
|----------------|--|
| 2011 – Present | <i>Freelance conference interpreter</i><br>Interpreted at public events, highly specialized technical seminars and conferences, business negotiations, up to 120 days per year. List of select events on the topic of your choice is available upon request.   |
| 2014           | <b>Insider.Pro</b> <a href="http://www.insider.pro">www.insider.pro</a><br>Russian Internet media company. Themes: economics, business, investments, trading<br><i>Translator and editor</i><br>Translated analytical essays, articles and columns (from <a href="http://techcrunch.com">techcrunch.com</a> , <a href="http://bloombergview.com">bloombergview.com</a> , <a href="http://ft.com">ft.com</a> , <a href="http://wsj.com">wsj.com</a> , <a href="http://seekingalpha.com">seekingalpha.com</a> , etc), revised translations of others, managed projects |
| 2011           | <b>Moscow Domodedovo Airport</b> <a href="http://www.domodedovo.ru">www.domodedovo.ru</a><br><i>Senior Interpreter during the IPO preparation process</i><br>Interpreted for the Board of Directors<br>Translated various legal, financial and technical documents in connection with the IPO  |
| 2009 – 2012    | <b>Slon.Ru</b> <a href="http://www.slون.ru">www.slون.ru</a><br>Top Russian Internet media company. Themes: economics, business, politics, lifestyle<br><i>Translator</i><br>Managed projects, translated analytical essays and columns (by authors like Seth Godin, Bob Sutton, Dan Ariely, Daniel Pink, Jeff Jarvis, Esther Dyson, Ichak Adizes, Paul Krugman, Greg Mankiw, John Cochrane, Simon Johnson, Nouriel Roubini, Paul Collier, Luigi Zingales)  |

2009	<b>IRKUT Corporation</b> , Moscow <a href="http://www.irkut.com">www.irkut.com</a> Russian aerospace company <i>Translator</i> Participated in a large translation project on aircraft engineering, aviation electronics (160,000 words)
2008 – 2009	<b>Noerr</b> , Moscow <a href="http://noerr.com">noerr.com</a> German law company <i>Interpreter and translator</i> Translated documents on contract law, tax law, corporate law, and copyright law Coordinated teamwork in large volume translations. Managed projects: editing, quality control, terminology, and timelines Interpreted for company executives at legal conferences Assisted in paralegal capacity: legal research, analysis, documents preparation

## EDUCATION

---

2014 – 2015	<b>St. Petersburg School of Conference Interpreting and Translation</b> , a joint project of the Russian Ministry of Foreign Affairs, the European Commission and the United Nations Intensive Course in Conference Interpretation and Translation (1506 hours, English, German)
2013 – 2014	<b>Moscow State Linguistics University</b> Course in Conference Interpreting (970 hours, English)
2000 – 2007	<b>Lomonosov Moscow State University</b> Course in Philosophy (5 years, Specialist degree) Course in Political Science (2 years, unfinished)

## CERTIFICATES AND DIPLOMAS

---

- ACCA DipIFR (Diploma In International Financial Reporting)
- TestDaF Prüfung (Test of German as a foreign language) (5/4/3/4)
- Course of Translation from Spanish into Russian (150 hours) at the St. Petersburg School of Conference Interpreting and Translation
- Intensive Course of Simultaneous Interpretation from Russian into English (50 hours) with Prof. Andrei Falaleyev (Middlebury Institute of International Studies, the US Department of State)
- Intensive Course in German language (100 hours, study level: C1) at the Friedländer-Schule, Berlin
- Intensive Course in Interpreting (16 hours, Russian-English) with Prof. Victor Sonkin, a translator for the UN system and a conference interpreter
- Certificate of Moscow International School of Translation and Interpreting (120 hours, Russian-English)

## LETTERS OF RECOMMENDATION

---

May be found here:

[nl.linkedin.com/in/mariapirson](https://nl.linkedin.com/in/mariapirson), [recs.contresens.ru](http://recs.contresens.ru)

(both in English and Russian)